

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (Patacas)
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	1,632,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros:	
05-02-01-00	人員 Pessoal	130,000.00
05-02-02-00	物料 Material	30,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	10,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	250,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	20,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas:	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do Art. 3.º do Cap. II do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	150,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	42,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
05-04-00-07	在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付 Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário	1,000,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	1,500,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,500,000.00
	總計 <i>Total</i>	168,250,000.00

二零零三年七月三十日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝——委員：賴健雄——委員：譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Julho de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong* — *Tam Hio Wa*.

第 26/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 26/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准工商業發展基金二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$236,213,000.00(澳門幣貳億叁仟陸佰貳拾壹萬叁仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零四年二月十九日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 236 213 000,00 (duzentos e trinta e seis milhões, duzentas e treze mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零四年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
relativo ao ano económico de 2004

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
			經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	定期存款 <i>Depósito a prazo</i>	\$ 450,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	分享簽發貨物來源證及出口證手續費之40% <i>Comparticipação de 40% sobre os emolumentos pela emissão de C.O., guias e licenças de exportação</i>	\$ 23,360,000.00
05	01	02	簽發工業准照收費 <i>Taxas de emissão de licenças industriais</i>	\$ 140,000.00
05	01	03	分享工業產權註冊收費之60% <i>Comparticipação de 60% das taxas de propriedade industrial</i>	\$ 10,800,000.00
05	01	04	扶助中小型企業發展 <i>Apoio ao desenvolvimento de pequenas e médias empresas</i>	\$ 50,000,000.00
05	01	05	特區總預算轉移 <i>Transferência do O. R.</i>	\$ 0.00
05	05	00	私人 <i>Particulares</i>	
05	05	01	共同分享及津貼 <i>Comparticipações e subsídios</i>	\$ 1,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
07	10	00	雜項——其他部門 <i>Diversos — Outros sectores</i>	\$ 350,000.00

經濟分類 Classificação económica			名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Grupo	條 Art.		
08	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 10,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11	14	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 1,100,000.00
13	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	歷年帳目之結餘 Saldos das contas de anos findos	\$ 150,000,000.00
13	02	00	其他收入 Outras receitas	\$ 1,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 1,000.00
			收入總計 <i>Total de receitas</i>	\$ 236,213,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 0.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 970,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 0.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 812,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 120,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 120,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 10,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 2,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 25,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 30,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 20,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01	05	02	00	01	公務員之醫療及藥物費 Assistência médica e medicamentosa a funcionários	\$ 11,000.00
01	05	02	00	02	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 100,000.00
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 50,000.00
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 10,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 30,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 50,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 200,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,090,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100,000.00
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 200,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 18,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 60,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 200,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 100,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	02	出版物及刊物 Edições e publicações	\$ 100,000.00
02	03	07	00	03	其他 Outras	\$ 150,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários	\$ 100,000.00
02	03	08	00	04	其他（各項特別工作） Outros (trabalhos especiais diversos)	\$ 300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	與商業性銀行訂立之議定書 Protocolos com os bancos comerciais	\$ 2,500,000.00
02	03	09	00	03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	05	00		其他 Outras	\$ 15,000,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	\$ 1,300,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	\$ 70,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	\$ 5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
05	03	00	01		手續費之返還 Restituições de emolumentos	\$ 60,000.00
05	03	00	02		費用之返還 Restituições de taxas	\$ 40,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 13,940,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o FSS	\$ 20,000.00
資本開支 Despesas de capital						
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	\$ 400,000.00
08	03	00	00		個人 Particulares	\$ 16,000,000.00
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	\$ 800,000.00
09	01	05	01		中小企業援助計劃 Plano de apoio a pequenas e médias empresas	\$ 30,000,000.00
09	01	05	02		個人 Particulares	\$ 500,000.00
09	01	05	03		中小企業信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas	\$ 75,000,000.00
09	01	05	04		中小企業專項信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico	\$ 75,000,000.00
開支總計 Total de despesas						\$ 236,213,000.00

二零零四年二月十八日於工商業發展基金——管理委員會——
代主席：蘇添平——委員：麥偉棟、晴錦黃、陳詠兒、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 18 de Fevereiro de 2004. — O Conselho Administrativo. —
O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Mac Vai Tong* — *Cheng Kam Vong* — *Chan Weng I* — *Sylvia Isabel Jacques*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 12/2004 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 12/2004

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo